

1. Mose 20



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und Abraham^{H85} brach^{H5265} auf^{H5265} von^{H4480} dort^{H8033} nach dem Land^{H776} des Südens^{H5045} und wohnte^{H3427} zwischen^{H996} Kades^{H6946} und Sur^{H7793}; und er hielt^{H1481} sich auf^{H1481} in Gerar^{H1642}. 2 Und Abraham^{H85} sagte^{H559} von^{H413} Sara^{H8283}, seiner Frau^{H802}: Sie^{H1931} ist meine Schwester^{H269}. Da sandte^{H7971} Abimelech^{H401}, der König^{H4428} von Gerar^{H1642}, und ließ^{H3947} Sara^{H8283} holen^{H39472}. 3 Und Gott^{H430} kam^{H935} zu^{H413} Abimelech^{H40} in einem Traum^{H2472} der Nacht^{H3915} und sprach^{H559} zu ihm: Siehe^{H2009}, du bist des Todes^{H4191} wegen^{H5921} der Frau^{H802}, die^{H834} du genommen^{H3947} hast; denn sie^{H1931} ist eines Mannes^{H1167} Ehefrau^{H1166}. 4 Abimelech^{H40} aber hatte sich ihr nicht^{H3808} genahet^{H7126 H413}, und er sprach^{H559}: Herr^{H136}, willst du auch eine gerechte^{H6662} Nation^{H1471} töten^{H2026?} [?] ^{H1571} 5 Hat er^{H1931} nicht^{H3808} zu mir gesagt^{H559}: Sie^{H1931} ist meine Schwester^{H269}? Und auch^{H1571} sie^{H1931} selbst hat gesagt^{H559}: Er^{H1931} ist mein Bruder^{H251}. In Lauterkeit^{H8537} meines Herzens^{H3824} und in Unschuld^{H5356} meiner Hände^{H3709} habe ich dies^{H2063} getan^{H6213}. 6 Und Gott^{H430} sprach^{H559} zu^{H413} ihm im Traum^{H2472}: Auch^{H1571} ich^{H595} weiß^{H3045}, dass^{H3588} du in Lauterkeit^{H8537} deines Herzens^{H3824} dies^{H2063} getan^{H6213} hast, und so habe ich^{H595} dich auch^{H1571} davon abgehalten^{H2820}, gegen^{H4480} mich zu sündigen^{H2398}; darum^{H5921 H3651} habe ich dir nicht^{H3808} gestattet^{H5414}, sie zu^{H413} berühren^{H5060}. 7 Und nun^{H6258} gib^{H7725} die Frau^{H802} des Mannes^{H376} zurück^{H7725}, denn^{H3588} er^{H1931} ist ein Prophet^{H5030} und wird für^{H1157} dich^{H1157} bitten^{H6419}, und du wirst am^{H2421} Leben^{H2421} bleiben^{H2421}. Wenn^{H518} du sie aber nicht^{H369} zurückgibst^{H7725}, so wisse^{H3045}, dass^{H3588} du gewisslich sterben^{H4191} wirst, du^{H859} und alles^{H3605}, was^{H834} dein ist! [?] ^{H4191} 8 Und Abimelech^{H40} stand^{H7925} frühmorgens^{H1242} auf^{H7925} und rief^{H7121} alle^{H3605} seine Knechte^{H5650} und redete^{H1696} alle^{H3605} diese^{H428} Worte^{H1697} vor ihren Ohren^{H241}; und die Männer^{H582} fürchteten^{H3372} sich sehr^{H3966}. 9 Und Abimelech^{H40} rief^{H7121} Abraham^{H85} und sprach^{H559} zu ihm: Was^{H4100} hast du uns angetan^{H6213}? Und was^{H4100} habe ich gegen dich gesündigt^{H2398}, dass^{H3588} du über^{H5921} mich und über^{H5921} mein Reich^{H4467} eine große^{H1419} Sünde^{H2401} gebracht^{H935} hast? Dinge^{H4639}, die^{H834} nicht^{H3808} getan^{H6213} werden sollten, hast du mir angetan^{H6213}. 10 Und Abimelech^{H40} sprach^{H559} zu^{H413} Abraham^{H85}: Was^{H4100} hast du beabsichtigt^{H7200}, dass^{H3588} du dies^{H2088 H1697} getan^{H6213} hast? 11 Und Abraham^{H85} sprach^{H559}: Weil^{H3588} ich mir sagte^{H559}: Gewiss^{H7535} ist keine^{H3693} Gottesfurcht^{H3374 H430} an diesem^{H2088} Ort^{H4725}, und sie werden mich töten^{H2026} um^{H5921} meiner Frau^{H802} willen^{H1697}. 12 Auch^{H1571} ist sie^{H1931} wahrhaftig meine Schwester^{H269}, die Tochter^{H1323} meines Vaters^{H1}, nur^{H389} nicht^{H3808} die Tochter^{H1323} meiner Mutter^{H517}; und sie ist meine Frau^{H802} geworden^{H1961}. [?] ^{H546} 13 Und es geschah^{H1961}, als Gott^{H430} mich wandern^{H8582} ließ aus^{H4480} meines Vaters^{H1} Haus^{H1004}, da sprach^{H559} ich zu ihr: Dies^{H2088} sei deine Güte^{H2617}, die^{H834} du mir^{H5978} erweisen^{H6213} mögest; an^{H413} jedem^{H3605} Ort^{H4725}, wohin^{H834 H8033} wir kommen^{H935} werden, sage^{H559} von mir: Er^{H1931} ist mein Bruder^{H251}. 14 Da nahm^{H3947} Abimelech^{H40} Kleinvieh^{H6629} und Rinder^{H1241} und Knechte^{H5650} und Mägde^{H8198} und gab^{H5414} sie dem Abraham^{H85}; und er gab^{H7725} ihm Sara^{H8283}, seine Frau^{H802}, zurück^{H7725}. 15 Und Abimelech^{H40} sprach^{H559}: Siehe^{H2009}, mein Land^{H776} ist vor^{H6440} dir; wohne^{H3427}, wo es gut^{H2896} ist in deinen Augen^{H5869}. 16 Und zu Sara^{H8283} sprach^{H559} er: Siehe^{H2009}, ich habe deinem Bruder^{H251} 1000^{H505} Silbersekel gegeben^{H5414}; siehe^{H2009}, das^{H1931} sei dir eine Augendecke^{H3682 H5869} vor allen^{H3605}, die^{H834} bei^{H854} dir sind, und in Bezug^{H854} auf alles^{H3605} ist die Sache rechtlich^{H3198} geschlichtet^{H31984}. [?] ^{H3701} 17 Und Abraham^{H85} betete^{H6419} zu^{H413} Gott^{H430}; und Gott^{H430} heilte^{H7495} Abimelech^{H40} und seine Frau^{H802} und seine Mägde^{H519}, so dass sie gebären^{H3205}. 18 Denn^{H3588} der HERR^{H3068} hatte um^{H5921} Saras^{H8283}, der Frau^{H802} Abrahams^{H85}, willen^{H1697} jeden^{H3605} Mutterleib^{H7358} im Haus^{H1004} Abimelechs^{H40} gänzlich verschlossen^{H6113}. [?] ^{H6113}

Fußnoten

1. Abimelech war ein gemeinschaftlicher Titel aller Könige der Philister
2. W. nahm Sara
3. O. Es ist gar keine
4. O. ist dir recht geschehen; O. und so bist du vor allen gerechtfertigt. And. üb.: ... und bei allen. So wurde sie gestraft

